



CCSBT-EC/1710/11

Total Allowable Catch and its Allocation 総漁獲可能量及びその配分

PURPOSE 目的

To provide relevant background information to support the Extended Commission's (EC) deliberations on:

以下の事項に関する拡大委員会（EC）の審議をサポートするための関連情報を提供する。

1. Attributable SBT Catch;
国別配分量に帰属する SBT 漁獲量（帰属漁獲量）
2. TAC Determination;
TAC の決定
3. Research Mortality Allowance for 2018; and
2018 年の調査死亡枠
4. Allocation of the TAC.
TAC の国別配分量

BACKGROUND 背景

An extract from the Report of CCSBT 23, containing the discussion of the Total Allowable Catch and its Allocation at that meeting, is provided at **Attachment A** for information.

参考として、CCSBT 23 会合における総漁獲可能量及び国別配分量にかかる審議内容を含む報告書の抜粋を別紙 A に示す。

(1) Attributable SBT Catch 国別配分量に帰属する SBT 漁獲量

The Attributable SBT Catch is that part of a Member's or Cooperating Non-Members' (CNM) catch that is counted against its allocation. CCSBT 21 agreed on a common definition for the Attributable SBT Catch as follows:

国別配分量に帰属する SBT 漁獲量は、メンバー又は協力的非加盟国（CNM）の漁獲量の一部であって、同国の国別配分量に対して計上される漁獲量である。CCSBT 21 は、帰属 SBT 漁獲量の共通の定義として以下に合意した。

"A Member or CNM's attributable catch against its national allocation is the total Southern Bluefin Tuna mortality resulting from fishing activities within its jurisdiction or control¹ including, inter alia, mortality resulting from:

「メンバー及びCNMの国別配分量に対して計上する帰属漁獲量は、同国の管轄下又は管理下にある漁業活動の結果によるみなみまぐろの総死亡量^{Error! Bookmark not defined.}であって、特に以下に起因する死亡を含むものである。

- *commercial fishing operations whether primarily targeting SBT or not;*
商業的漁業操業（SBTを主な漁獲対象とするかどうかを問わない）

¹ Except where a vessel is chartered to a person or entity of another Member or CNM, and if a catch is attributable to that Member or CNM. 他のメンバー又はCNMの個人又は主体により用船された船舶であって、かつその漁獲量が当該メンバー又はCNMに帰属される場合を除く。

- *releases and/or discards;*
放流及び／又は投棄
- *recreational fishing;*
遊漁
- *customary and/or traditional fishing; and*
慣習的及び／又は伝統的漁業
- *artisanal fishing.”*
沿岸零細漁業

At CCSBT 21, the EC agreed to act in good faith to implement this definition of the Attributable SBT Catch as soon as practicable but not later than the 2018 quota year. Also agreed, was the principle that Members and CNMs will begin to make adjustments to their national allocations in line with the common definition of attributable catch. These adjustments would be made on the basis of best available information.

CCSBT 21において、ECは、帰属漁獲量の共通の定義について、可能な限り速やかに、かつ2018漁期年の前までにこれを導入するべく誠実に対応することに合意した。また、メンバー及びCNMは、帰属漁獲量の共通の定義に沿って同国の国別配分量の調整を開始するという原則に合意した。こうした調整は、利用可能な最良の情報に基づいて行われることが期待されている。

In addition, CCSBT 21 agreed action points for 2015 to 2018 in relation to implementing the Attributable SBT Catch. These action points are provided below:

さらに、CCSBT 21は、帰属 SBT 漁獲量の導入に関する 2015 年から 2018 年の期間の行動ポイントに合意した。これらの行動ポイントは下表のとおりである。

	External	Internal	ESC work schedule
2015	The EC initiates discussion on the principles and process for taking account of non-member catch in the 2018-20 TAC period. The ESC, CC and Members to undertake analyses to provide estimates of non-member catch. Commission market analyses on significant markets to contribute to estimating non-member catch.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Individual Member research on applicable sources of mortality and report back to ESC and CC for discussion and review. 2. Members shall endeavour to set allowances to commence for 2016-17 quota years for all sources of attributable mortality based on best estimates and notify other Members by CCSBT22. If Members can't they will notify CCSBT22 and explain why they are unable to and set a date by which they can set the allowance. 3. The EC initiate discussion and agreement to a process for dealing with attributable catch within the next quota block (2018-20). 	Collation of information on unreported mortalities and categorising this information in accordance with OM "fleets" (ESC19 Report).
2016	The ESC, CC and Members continue analyses to provide estimates of non-member catch. The EC decides on the adjustment to take account of non-member catch in the 2018-20 TAC period.	<ol style="list-style-type: none"> 1. The EC if necessary continue discussion so as to agree on a process for dealing with attributable catch within the next quota block (2018-20). 2. Individual Members continue research on applicable sources of mortality and report back to the ESC and CC for discussion and review. 	ESC scheduled to run MP to recommend TAC for 2018-2020.
2017	The ESC, CC and Members continue analyses to provide estimates of non-member catch.	Individual Members continue research on applicable sources of mortality & report back to the ESC and CC for discussion review.	ESC scheduled to conduct full stock assessment and the first formal review of MP.

2018		Full implementation of the common definition of attributable catch.	
------	--	---	--

	外部	内部	ESC 作業計画
2015	ECは、2018-20年のTAC期間における非メンバーの漁獲量の考慮にかかる原則及びプロセスに関する議論を開始する。ESC、CC及びメンバーは、非メンバーの漁獲量の推定値を提供するための分析に着手する。非メンバー国の漁獲量の推定に寄与するための大規模市場の市場分析を委託する。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 個々のメンバーによる、同国に当てはまる死亡要因に関する調査、及びESC及びCCの議論及びレビューに向けた報告 2. メンバーは、最良の推定値に基づく帰属死亡量の全ての要因に対するアローワンスの設定を2016-17漁期年から開始するよう努力するものとし、他のメンバーに対して、CCSBT22までにこれを通知するものとする。これができなかったメンバーは、CCSBT22に対してその旨通知するとともに、なぜできなかったのかについて説明し、及びアローワンスを設定できる期限を定めるものとする。 3. ECは、次のクォータブロック（2018-20年）中に帰属漁獲量に対処するプロセスにかかる議論及び合意に着手する。 	無報告死亡量に関する情報の照合及びOM「船団」に沿った当該情報の分類（ESC19報告書）
2016	ESC、CC及びメンバーは、非メンバーの漁獲量の推定値を提供するための分析を継続する。ECは、2018-20年のTAC期間における非メンバーの漁獲量を考慮するための調整について決定する。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 必要な場合、ECは、次のクォータブロック（2018-2020年）中に帰属漁獲量に対処するためのプロセスに関して合意するため、検討を継続する。 2. 個々のメンバーは、同国に当てはまる死亡要因に関する調査を継続するとともに、ESC及びCCの議論及びレビューに向けた報告を行う。 	ESCは、2018-2020年のTACを勧告するためにMPを走らせる予定である。
2017	ESC、CC及びメンバーは、非メンバーの漁獲量の推定値を提供するための分析を継続する。	個々のメンバーは、同国に当てはまる死亡要因に関する調査を継続するとともに、ESC及びCCの議論及びレビューに向けた報告を行う。	ESCは、全面的な資源評価及び第一回目の公式MPレビューを行う予定である。
2018		帰属漁獲量の共通の定義の全面的な実施	

Members are expected to report on their progress with implementing the Attributable SBT Catch in their annual report to the Compliance Committee and EC. The EC will consider the progress made and provide any necessary recommendations.

メンバーは、遵守委員会及びECに対する国別報告書の中で、帰属SBT漁獲量の導入にかかるそれぞれの進捗状況を報告することが期待されている。ECは、進捗状況について検討するとともに、必要な勧告を行う予定である。

At CCSBT 23, the Extended Commission noted that Members have renewed their commitment to count all sources of mortalities against their allocations by 2018. Consequently, all CCSBT Members are to fully implement the common definition of attributable catch for the next (2018) fishing season.

拡大委員会は、CCSBT 23において、各メンバーは2018年までにそれぞれの国別配分量に対してすべての死亡要因を計上するというコミットメントを再確認した。こ

のため、すべての CCSBT メンバーは、来漁期（2018 年漁期）から帰属 SBT 漁獲量に関する共通の定義を全面的に実施することとなる。

(2) TAC Determination TAC の決定

At CCSBT 23, the EC agreed that the global TAC for 2018-2020 would be 17,647 t as recommended by the Management Procedure. Within the global TAC, Members agreed that: EC は、CCSBT 23 において、MP による勧告のとおり、2018 - 2020 年の全世界の TAC を 17,647 トンとすることに合意した。全世界の TAC の範囲内において、メンバーは以下に合意した。

- 306 t would be set aside to account for IUU catch by Non-Members; and
非加盟国による IUU 漁獲量を考慮するため、306 トンを留保すること
- 6 t would be set aside for research mortality allowance (RMA)
調査死亡枠（RMA）として 6 トンを留保すること

The EC needs to confirm whether there are any exceptional circumstances that should cause the TAC for 2018 to be revised. The “meta-rule” process² agreed for the Management Procedure (MP) specifies that “*The need for invoking a metarule should only be evaluated at the ESC based on information presented and reviewed at the ESC*”.

EC は、2018 年の TAC の修正が必要となるような例外的状況が発生しているかどうかについて確認する必要がある。管理方式（MP）に関連して合意された「メタルール」プロセス **Error! Bookmark not defined.** は、「メタルールを発動する必要性は、ESC において提出及びレビューされた情報に基づいて、ESC によってのみ評価されるべきである」としている。

The evaluation of meta-rules by the Extended Scientific Committee (ESC) is shown at paragraphs 89 to 103 of the Report of the Twenty-second Meeting of the Scientific Committee (SC 22). These paragraphs are reproduced at **Attachment B** for convenience. 拡大委員会（ESC）によるメタルールの評価については、第 22 回科学委員会（SC 22）報告書のパラ 89 - 103 のとおりである。これらのパラグラフを参照用に別紙 **B** として示した。

The overall conclusion of the ESC in relation to exceptional circumstances is provided in paragraph 115 of the Report of SC 22, which states that:

例外的状況に関する ESC としての全体的な結論は、SC 22 報告書のパラ 115 のとおりであり、以下のとおり述べている。

115. In 2017 the ESC evaluated whether there are events, or observations, that are outside the range for which the management procedure was tested and the implications of this for TAC setting. The scope of this evaluation covered input data to the MP (CPUE and aerial survey data), the question of unaccounted mortality, reported catch, length and age of Indonesian catches on the spawning ground and the results of reconditioning of the CCSBT Operating Models. The ESC concluded there was no reason to take action to modify the 2018 TAC recommendation in relation to its review of exceptional circumstances.

ESC は、2017 年において、管理方式が試験された範囲の外にあり、また

² Whether any exceptional circumstances exist and a recommended process to follow to deal with any exceptional circumstances. 何らかの例外的状況が存在するかどうかを判断し、すべての例外的状況に対処するために従うべきプロセスを勧告するもの。

TAC 設定に影響を及ぼすような事象又は観測結果があったかどうかに関する評価を行った。この評価では、MP への入力データ（CPUE 及び航空目視調査データ）、未考慮死亡量に関する疑義、報告漁獲量、産卵海域におけるインドネシア漁獲物の体長及び年齢、及びCCSBT オペレーティング・モデルの再条件付けの結果がカバーされた。ESC は、例外的状況のレビューに関連して2018年のTACを勧告するための行動を起こす理由はないとの結論に至った。

In relation to confirming the TAC for 2018 and 2019-2020, paragraph 116 of the SC 22 report states that:

2018年及び2019 - 2020年のTACの確認に関して、SC 22報告書のパラグラフ116は以下のとおり述べている。

116. Based on the results of the MP operation for 2018 – 20 undertaken in 2016 and the outcome of the review of exceptional circumstances in 2017 in Agenda Item 10.1, the ESC recommended that there is no need to revise the EC’s 2016 TAC decision regarding the TAC for 2018-20. Therefore, the recommended TAC for 2018 and the 2018-20 quota block remains 17,647 t.

2016年に行われた2018 - 2020年に関するMPの運用の結果、及び2017年における例外的状況のレビュー結果に基づき、ESCは、2018 - 2020年のTACに関する2016年の拡大委員会（EC）によるTAC決定を修正する必要はないと勧告した。このため、2018年及び2018 - 2020年のクォータブロックの各年の勧告TACは、引き続き17,647トンである。

(3) Research Mortality Allowance 調査死亡枠

CCSBT 23 agreed that an allocation of 6 t per year would be made for Research Mortality Allowance (RMA) within the TAC for 2018 to 2020 recommended by the MP.

CCSBT 23は、MPにより勧告された2018年から2020年までのTACの中から、調査死亡枠（RMA）として毎年6トン割り当てることに合意した。

The following requests have been made for RMA to cover research projects in 2018:

2018年の調査プロジェクトをカバーするために要望されたRMAは以下のとおりである。

- 3 tonnes for the CCSBT Gene Tagging Project;
CCSBT 遺伝子標識放流プロジェクト向けの3トン
- 1.2 tonnes by Australia for a projects on health assessment of wild southern bluefin tuna; and
オーストラリアによるみなみまぐろ野生魚の健康状態評価プロジェクト向けの1.2トン
- 1.0 tonnes by Japan for trolling surveys of juvenile SBT in Western Australia.
日本による西オーストラリアでのSBT未成魚に関する曳縄調査向けの1トン

The ESC has endorsed the provision of RMA for these projects.

ESCは、これらのプロジェクトに対してRMAを提供することを承認した。

The EC should confirm whether it approves these requests for Research Mortality Allowance, totalling 5.2 t, which is within the 6 t of RMA set aside in the allocation of the TAC for 2018. ECは、2018年のTAC配分において留保されている6トンのRMAの範囲内におい

て、合計 5.2 トンの調査死亡枠に関するこれらの要請を承認するかどうかについて確認する必要がある。

(4) Allocation of the TAC TAC の国別配分量

The allocations and effective catch limits to Members and Cooperating Non-Members (CNMs) for 2018-2020 were agreed at CCSBT 23 as specified below³:

CCSBT 23 において、メンバー及び協力的非加盟国に対する国別配分量及び有効な漁獲上限は下表のとおりに合意された³。

Member メンバー	(1) Adjusted Allocation 新たな国別配分量	(2) Nominal Catch Proportion ノミナル漁獲量の割合	(3) Effective Catch Limit 有効漁獲上限
Japan 日本	6165	0.355643	6117
Australia オーストラリア	6165	0.355643	6165
New Zealand ニュージーランド	1088	0.062779	1088
Korea 韓国	1240.5	0.071568	1240.5
Taiwan 台湾	1240.5	0.071568	1240.5
Indonesia インドネシア	1002	0.057785	1023
European Union 欧州連合	11	0.000628	11
South Africa 南アフリカ	423	0.024387	450

The only CNM (the Philippines) allocation was set to zero by CCSBT 23, noting the Philippines' lack of catches of SBT and that it has not been reporting to or attending meetings of the CCSBT. CCSBT 23 noted that if a later allocation is made to the Philippines, it would be sourced from Members on a pro-rata basis.

唯一の CNM (フィリピン) については、フィリピンは SBT の漁獲を行っていないこと、同国が CCSBT に対して報告書の提出や会合への参加を行ってこなかったことを踏まえ、CCSBT 23 において同国に対する国別配分量をゼロとすることが決定された。

In determining the allocations for 2018-2020, CCSBT 23 adjusted the allocations in accordance with the Resolution on Allocation of the TAC, with the addition that the allocations of Indonesia and South Africa have been increased above that amount. CCSBT 23 also agreed that the allocation to the European Union would not be reduced below 10t in the event of a future reduction in the global TAC. These adjusted allocations from CCSBT 23⁴ should be considered as being the current “nominal catch” and “nominal catch proportions” of Members for an updated Resolution on allocation of the TAC.

2018-2020 年の国別配分量の決定に当たり、CCSBT 23 は、TAC の配分に関する決議の規定に加え、インドネシア及び南アフリカへの配分量を増加させる形で国別配分量を調整した。また CCSBT 23 は、将来において全世界の TAC が減少した場合で

³ This assumes that there are no exceptional circumstances that cause the TAC to be revised. この表は、TAC の修正を要するような例外的状況がないことを前提としている。

⁴ From column 1 of Table 1 of the Report of the Extended Commission of CCSBT 23. CCSBT 23 に付属する拡大委員会合報告書・表 1 の最初の欄。

あっても EU に対する国別配分量が 10 トンを下回らないようにすることに合意した。CCSBT 23 が調整した新たな国別配分量⁴は、TAC の配分に関する修正決議における、メンバーの現時点での「ノミナル漁獲量」及び「ノミナル漁獲量比率」と見なされるべきである。

The Secretariat has prepared a draft update of CCSBT's Resolution on Allocation of the TAC to incorporate the above decisions of CCSBT 23. This draft update is provided at **Attachment C**. The updated resolution is simpler than the previous resolution because issues relating to the early years of the Management Procedure recommended TAC, Japan's allocation and South Africa's accession have passed and no longer need to be incorporated in the resolution.

事務局は、CCSBT 23 による上記の決定を取り込む形で、CCSBT の TAC の配分に関する決議の改正案を作成した。決議改正案は別紙 C のとおりである。改正決議案は、管理方式によって勧告された TAC に関連する当初の日本の国別配分量に関する問題及び南アフリカの加入に関する問題が解決し、これらを決議内で担保する必要がなくなったため、元の決議より簡素な内容となっている。

The Extended Commission is invited to consider the draft update of the Resolution on the Allocation of the Global Total Allowable Catch at **Attachment C**.

拡大委員会は、別紙 C の全世界の総漁獲可能量の配分に関する決議改正案について検討するよう招請されている。

Extract of Agenda Item 7 from the Report of CCSBT 23
CCSBT 23 報告書議題 7 の抜粋

7.1. Attributable SBT Catch 国別配分量に帰属する SBT 漁獲量

37. The Chair commented that Members were requested to report on their progress in implementing the agreed common definition of the SBT Attributable Catch, in their annual report to CCSBT 23.
 議長は、CCSBT 23 に対する年次報告書において、メンバーは合意された SBT 帰属漁獲量の共通の定義の実施状況について報告するよう要請されていると述べた。
38. All Members provided a summary of their progress with regard to implementing the Attributable SBT catch and counting all sources of mortality against their allocations as follows.
 すべてのメンバーは、帰属 SBT 漁獲量の実施及びこれに沿った国別配分量に対する全ての死亡要因の計上に関する進捗状況の概要を提出した。
39. Australia confirmed its intention to account for all sources of mortality by the 2018 quota year. It is continuing with research into estimating recreational catch and post-release survival. Australian regulations forbid discarding unless the SBT is in an alive and vigorous state. In the longline sector, Australia cross-checks its e-monitoring footage against scientific observer data to further monitor the occurrence of discards.
 オーストラリアは、2018 漁期年までに全ての死亡要因を考慮する意向を確認した。同国は、遊漁漁獲量と放流後の生残に関する調査を継続する予定である。オーストラリアの規則では、SBT が生存かつ活力ある状態でない限り、これを投棄することを禁止している。はえ縄セクターに関しては、オーストラリアは、投棄の発生をさらに監視するため、電子モニタリング画像を科学オブザーバーデータと照合している。
40. The European Union reported that it is not catching SBT as either a target or a bycatch species and that it therefore does not have any catch to attribute. One Member queried whether the European Union has any mechanism to account for non-commercial catch such as small amounts of SBT catch being donated to crew, as has been reported in the past. The European Union responded that there was no recent evidence of such a scenario having occurred, and no mechanism to account for such non-commercial catch.
 欧州連合は、漁獲対象としても混獲種としても SBT を漁獲していないので、国別配分量に帰属する漁獲量は全くないと報告した。あるメンバーは欧州連合に対し、過去に報告があったような、クルーに対して寄付される少量の SBT といった非商業的な漁獲物を考慮するための何らかのメカニズムがあるのかどうかについて質問した。欧州連合は、近年はそのような出来事があったことを示す証拠はなく、またそうした非商業的な漁獲量を計上するためのメカニズムはないと返答した。
41. Taiwan reported that it only has a commercial SBT fishery, and that all SBT (including discards and releases) will be counted against its allocation from this fishing season (2016/2017).
 台湾は、同国には商業的 SBT 漁業しかなく、今漁期（2016/2017 年）から自国の国別配分量に対して全ての SBT（投棄及び放流を含む）を計上する予定であると報告した。
42. Indonesia reported that its SBT are only caught by commercial and artisanal vessels and that its entire commercial and artisanal SBT catch is tagged and recorded on CDS forms

and it is all counted against its allocation. There is no recreational or traditional catch and no releases/discards. Therefore there is no SBT mortality that is not attributed. Therefore, Indonesia's Attributable catch includes all SBT that are tagged and recorded on Catch Tagging Forms (CTFs).

インドネシアは、同国の SBT はすべて商業漁業及び沿岸零細漁業によって漁獲されたものであり、また商業漁業及び沿岸零細漁業によって漁獲された SBT はすべて標識装着された上で CDS 様式に記録され、同国の国別配分量に対して計上されると報告した。遊漁又は伝統漁業による漁獲、及び放流／投棄はないとした。このため、国別配分量に帰属しない SBT の死亡はない。従って、インドネシアの帰属漁獲量には、標識装着された上で漁獲標識様式 (CTF) に記録されたすべての SBT が含まれる。

43. Japan noted that it has 20t of quota put aside to cover SBT release mortalities, and that this 20t was set aside on a trial basis commencing from this current 2016/17 season.
日本は、SBT の放流に伴う死亡量をカバーするために 20 トンの枠を留保しており、現在の 2016/17 年漁期から試験的に 20 トンの留保を開始していると述べた。
44. Korea has analysed SBT discard rates and submitted those in this year's report. Full implementation of the Attributable Catch will occur from 2018.
韓国は、SBT の投棄率を分析し、本年の年次報告書においてこれを提示した。帰属漁獲量の全面的な実施は 2018 年からとなる予定である。
45. New Zealand confirmed that it already counts all sources of SBT mortality against its allocation, and attempts to ensure that its allowances are suitable through its observer programme. While an allowance is made for customary catches as required by relevant legislation, there is no evidence to suggest that any customary catch of SBT has actually occurred.
ニュージーランドは、自国の国別配分量に対して既にすべての SBT 死亡要因を計上しており、オブザーバー計画を通じて、自国のアローワンスの適切性の確保に努めていると確認した。アローワンスは関連法に基づき慣習的漁獲に対しても割り当てられている一方、SBT の慣習的漁獲が実際に行われていることを示唆する証拠はないとした。
46. South Africa noted that up until 2016 it has had a very small allocation. All SBT was landed and no other mortalities or discards occurred. Now that it has received an increased allocation, South Africa is progressing the appointment of a service provider to manage its observer programme, and will be better able to report on Attributable Catch once this observer programme is in place.
南アフリカは、2016 年まで同国の国別配分量は非常に少なかったと述べた。SBT は全て水揚げされ、その他の死亡又は投棄はない。現在は国別配分量の増加を受けたので、南アフリカは、同国のオブザーバー計画を管理するためのサービス提供会社の選定を進めているところであり、このオブザーバー計画が実施に移されれば帰属漁獲量に関してより良い報告が可能になるものと考えられる。
47. The EC recognised the progress made by Members to date, and noted that Members have renewed their commitment to count all sources of mortalities against their allocations by 2018.
EC は、これまでにメンバーによってなされた進捗を認識するとともに、各メンバーは 2018 年までにそれぞれの国別配分量に対してすべての死亡要因を計上するというコミットメントを新たにすることに留意した。

7.2. TAC Determination TAC の決定

48. Members discussed the TAC for 2017, with most Members accepting the ESC recommendation that the TAC for 2017 does not need to be changed. New Zealand considered that the 2017 TAC should not be confirmed until an appropriate allowance is agreed for the IUU catch by Non-Members for the 2018-2020 quota block, as New Zealand interpreted the recommendations from the ESC as being conditional on that. メンバーは 2017 年の TAC について検討し、ほとんどのメンバーは、2017 年の TAC を変更する必要はないとした ESC の勧告を受け入れた。ニュージーランドは、ESC の勧告は条件付きであると解釈しており、2018-2020 年のクォータブロックにおける非メンバーによる IUU 漁獲量に対する適切なアローワンスに合意しない限り、2017 年の TAC を確認すべきでないとした。
49. The meeting discussed the quantity required to account for the IUU catch by Non-Members for the 2018-2020 quota block. Some Members considered that 182.5t was appropriate, being the mid-point of the estimate of non-Member IUU catches in the report of the ESC, while acknowledging that this figure did not account for all non-Member catch. New Zealand did not consider this estimate to be precautionary because the ESC estimate only provided catch estimates for fishing effort that had been reported to the other tuna RFMOs and there is plenty of evidence of significant NCNM IUU catch not accounted for in this estimate. New Zealand considered that a value of 1000t was more appropriate to account for the IUU catch by non-Members. 会合は、2018-2020 年のクォータブロックにおいて非メンバーによる IUU 漁獲量を考慮するために必要な数量について検討した。一部のメンバーは、ESC 報告書における推定非メンバー IUU 漁獲量の間点である 182.5 トンという数字は全ての非メンバー漁獲量を考慮したものではないことを認識しつつも、これが適当な数量であるとした。ニュージーランドは、ESC の推定値は他の RFMO に報告された漁獲努力量に基づく推定漁獲量を提示しているに過ぎず、この推定値では考慮されていない相当量の NCNM による IUU 漁獲量があることを示す多くの証拠があるので、この推定値は予防的なものではないとした。ニュージーランドは、非メンバーによる IUU 漁獲を考慮するためには、1,000 トンという数量がより適切であるとした。
50. Members had extensive discussions in relation to the MP, the rebuilding target, whether it was appropriate to raise the TAC given that the stock was at a very low level, and whether raising the TAC would help the stock rebuild more quickly. Members generally agreed that the MP and the rebuilding targets should be adhered to as had been agreed previously, and that the stock had been improving under the MP. Some Members felt that more caution was required, especially with respect to the IUU catch by Non-Members, for the sustainability of the stock. メンバーは、MP、再建目標、資源が非常に低水準である中で TAC を増加させることが適当かどうか、また TAC の増加が資源のより速やかな再建を助長することになるかどうかに関して活発な議論を行った。メンバーは全体として、MP 及び再建目標を過去に合意されたとおりに実施すべきであり、MP の下で資源が改善してきたことに合意した。一部のメンバーは、資源の持続可能性の観点から、特に非メンバーによる IUU 漁業に関してより予防的にならねばならないとした。
51. The TAC for 2017 was confirmed to remain at 14,647t in accordance with the recommendation of the Management Procedure as confirmed by the ESC. The allocations to Members and CNMs for 2017 also remains unchanged.

2017年のTACは、ESCにより確認されたとおり、管理方式による勧告に従い、引き続き14,647トンとすることが確認された。また、2017年のメンバー及びCNMに対する国別配分量も変更無しとされた。

52. There was extensive discussion on the TAC and its allocation for 2018 to 2020, including accounting for the IUU catch by Non-Members.
2018年から2020年にかけてのTAC及び国別配分量について、非メンバーによるIUU漁獲量の考慮も含め、活発な議論が行われた。
53. The meeting agreed that the global TAC for 2018-2020 would be 17,647t as recommended by the MP. Within the global TAC, Members have agreed that:
会合は、MPによる勧告のとおり、2018-2020年の全世界のTACを17,647トンとすることに合意した。全世界のTACの範囲内において、メンバーは以下に合意した。
- 306t would be set aside to account for IUU catch by Non-Members; and
非メンバーによるIUU漁獲量を考慮するため、306トンをストックすること
 - 6t would be set aside for RMA instead of the usual 10t.
RMAについて、通常の10トンではなく、6トンをストックすること

7.3. Research Mortality Allowance 調査死亡枠

54. The Chair advised the meeting that the ESC had recommended that a Research Mortality Allowance (RMA) of 3.0 tonnes be granted for the CCSBT Gene Tagging Project and that 1.7 tonnes be granted to Australia and 1.0 tonne be granted to Japan for the projects listed in paper CCSBT-EC/1610/10 from the Secretariat.
議長は、ESCが委員会に対し、調査死亡枠（RMA）として、事務局文書CCSBT-CC/1610/10に列記したとおり、CCSBT電子標識放流計画に3トン、オーストラリアに対して1.7トン、日本に対して1.0トン認めるよう勧告していると述べた。
55. The EC approved these RMA requests.
ECは、これらのRMAに関する要望を承認した。

7.4. Allocation of TAC TACの配分

56. Indonesia requested that the EC consider its request for an increase of up to 300t in its current allocation. Indonesia noted that it has been requesting this increase since 2013, and that its current allocation is too low in comparison to its fishing capacity. Indonesia also commented that it is a developing country with many small scale fishers and that it is a range State for SBT. Finally, Indonesia advised that with its new quota management system, it is able to ensure that its catch does not exceed its allocation.
インドネシアは、ECに対し、同国に対する現在の国別配分量への300トンの増加要請について検討するよう求めた。インドネシアは、この増加について2013年から要請し続けてきており、現在の国別配分量は同国の漁獲能力に対して低すぎると述べた。またインドネシアは、同国は多数の小規模漁業者を抱える発展途上国であり、SBTの回遊域内にある国であると述べた。最後にインドネシアは、新たなクォータ管理システムにより、漁獲量が自国の国別配分量を超過しないよう確保することができるとの見解を述べた。
57. South Africa requested that as a developing State, a range State for SBT and an important port State for SBT, the EC consider allocating an additional 1000t of SBT

quota. South Africa is seeking the additional allocation to create jobs and develop industry and noted that there is a possibility of South Africa exceeding its allocation due to its small allocation.

南アフリカは、発展途上国、SBTの回遊域内にある国及びSBTに関する重要な寄港国として、ECに対し、追加的に1,000トンの追加クォータを配分することを検討するよう要請した。南アフリカは、雇用の創出及び産業の育成のために追加配分を求めており、南アフリカへの少ない配分量ゆえに国別配分量を超過してしまう可能性があるとして述べた。

58. Following extensive discussion, the following was agreed in relation to the annual TAC for 2018-2020:

活発な議論の後、2018-2020年における各年のTACに関して以下が合意された。

- The Philippines allocation has been set to zero, noting its lack of catches of SBT and that it has not been reporting to or attending meetings of the CCSBT. If a later allocation is made to the Philippines, it would be sourced from Members on a pro-rata basis.

SBTの漁獲がないこと、及びCCSBTへの報告書の提出又は会合への出席がなかったことを踏まえ、フィリピンの国別配分量をゼロとする。後にフィリンへの配分を行う場合は、各メンバーから割合に応じて捻出されることとする。

- The allocation of the European Union will not be reduced below 10t in the event of a future reduction in the global TAC.

将来的に全世界のTACが減少する状況になった場合でも、欧州連合の国別配分量は10トン未満まで削減されることはない。

- Members' allocations have been adjusted in accordance with the Resolution on Allocation of the TAC, with the addition that the allocations of Indonesia and South Africa have been increased above that amount. The new allocations of Members and their nominal catch proportions are shown in columns "(1)" and "(2)" of Table 1 below.

メンバーの国別配分量はTACの配分に関する決議に従って調整されているが、インドネシア及び南アフリカについてはこの数量より大きくなっている。メンバーに対する新たな国別配分量、及びこれに対応するノミナル漁獲量の割合は、下表1の「(1)」欄及び「(2)」欄のとおりである。

- Japan is providing a voluntary transfer of 21t to Indonesia and 27t to South Africa for the 2018 to 2020 quota block. This transfer is included in column "(3)" of Table 1. 6165 will be Japan's starting point in considering the allocation from 2021.

日本は、2018-2020年のクォータブロックにおいて、インドネシアに対して21トン、南アフリカに対して27トンを自主的に提供する。この自主的提供は表1の「(3)」欄に反映されている。2021年以降の国別配分量の検討の際は、日本の基本となる数量は6,165トンとなる。

Table 1: Allocations (tonnes of SBT) to Members for 2018-2020.

Member	(1) Adjusted Allocation	(2) Nominal Catch Proportion	(3) Effective Catch Limit
Japan	6165	0.355643	6117
Australia	6165	0.355643	6165
New Zealand	1088	0.062779	1088
Korea	1240.5	0.071568	1240.5
Taiwan	1240.5	0.071568	1240.5
Indonesia	1002	0.057785	1023
European Union	11	0.000628	11
South Africa	423	0.024387	450

表 1 : 2018-2020 年におけるメンバーに対する国別配分量 (SBT のトン数)

メンバー	(1) 新たな 国別配分量	(2) ノミナル漁獲量 の割合	(3) 有効 漁獲上限
日本	6165	0.355643	6117
オーストラリア	6165	0.355643	6165
ニュージーランド	1088	0.062779	1088
韓国	1240.5	0.071568	1240.5
台湾	1240.5	0.071568	1240.5
インドネシア	1002	0.057785	1023
欧州連合	11	0.000628	11
南アフリカ	423	0.024387	450

59. In relation to the decisions on the TAC and allocations for 2018-2020, New Zealand noted its concern that the sustainability of SBT took second priority to Member allocations and in particular ignored clear evidence of unaccounted non-Member IUU catch. In addition New Zealand reiterated its expectations that Members properly account for all catch attributable to them within their allocations for 2018-2020.

2018-2020 年の TAC 及び国別配分量の決定に関して、ニュージーランドは、SBT 資源の持続可能性よりもメンバーの国別配分量に重きが置かれており、特に未考慮の非メンバーによる IUU 漁獲にかかる明白な証拠が無視されていることに対する懸念を述べた。さらにニュージーランドは、2018 - 2020 年の国別配分量の中で、メンバーが全ての漁獲量を適切に計上することに対する同国の期待を繰り返し述べた。

60. The European Union pointed out its satisfaction that the EC could reach agreements on TAC and allocations. Nevertheless, the European Union stressed that it consider that the first priority when decision is made on TACs and allocations should be maintaining sustainable management of the related stocks at high standards. In this regard the European Union regretted that the CCSBT 23 did not take fully into account the risks related to the non-reported catches when SBT TAC decision was made, notably the risks related to SBT fishing activities and IUU catches from non-Members. Furthermore, the European Union highlighted that it was important to reach an agreement on allocations to accommodate the legitimate requests and rights of some Members to increase their quotas. However, this should not be done at the expenses of sustainability, endangering the SBT sound management. To conclude, the European Union encouraged all Members

to follow a more precautionary position in the future to reinforce sustainability when deciding on TACs and allocations.

欧州連合は、EC が TAC 及び国別配分量に関して合意に達したことへの満足感を示した。他方で欧州連合は、TAC 及び国別配分量に関する意志決定の際の最優先事項は、関連する資源の高い水準での持続可能な管理を維持することではなければならないと強調した。このことに関して、欧州連合は、CCSBT 23 が SBT の TAC に関する意志決定を行う際、未報告漁獲量に関するリスク、特に非メンバーによる SBT 漁業活動及び IUU 漁獲量に関するリスクを全面的には考慮しなかったとして遺憾の意を表明した。さらに欧州連合は、クオータを増加させたいという一部のメンバーによる正当な要請及び権利に対応するための国別配分量に合意することが重要であった旨を強調した。しかしながら、この合意は、持続性を犠牲にし、SBT の十分な管理を危険にさらす形ではなされるべきではない。結論として欧州連合は、全てのメンバーに対し、将来において TAC 及び国別配分量に関する決定を行う際、持続性を強化するためにより予防的な立場をとるよう奨励した。

61. HSI shared New Zealand's sustainability concern over imprudent raising of the TAC and, further, urged this EC to invite CC 12 to prepare advice on a comprehensive approach to dealing with IUU fishing in the SBT fishery, including advice to ESC on development of, and attribution of values for, compliance parameters for inclusion in the operating model for the management procedure.
HSI は、軽率な TAC の増加に対するニュージーランドの持続可能性に関する懸念を共有し、さらに EC に対して、SBT 漁業の中で IUU 漁業を取り扱うための包括的なアプローチに関する助言（管理方式のためにオペレーティング・モデルに含める遵守パラメータの開発及び数値の特定を求める ESC への助言を含む）を行うよう CC 12 に求めることを勧奨した。
62. TRAFFIC expressed disappointment that most of the discussion about the TAC was not held in plenary but at the Heads of Delegations meeting. The SBT stock is estimated to still be at an extremely low level and the EC needs to minimise the uncertainties affecting the probability of reaching the rebuilding target. TRAFFIC urged the EC that if more information of IUU non-Member catch is revealed over the next three years, the amount of Non-Member IUU catch should be deducted from annual TAC for 2018-2020 as exceptional circumstances.
TRAFFIC は、TAC に関する議論のほとんどが全体会合ではなく代表団長会議において行われたことに失望の意を表明した。SBT 資源は現在も極めて低水準にあると推定されており、EC は、再建目標の達成確率に影響を与え得る不確実性を最小限にしなければならない。TRAFFIC は、EC に対し、今後 3 年間に於いて非メンバーによる IUU 漁獲に関するさらなる情報が明らかになった場合には、これを例外的状況として、非メンバーによる IUU 漁獲量を 2018-2020 年の年間 TAC から差し引くことを勧奨した。
63. Australia thanked all Members for their constructive approach to the discussion and debate. Australia indicated that, while a balanced outcome had been achieved, the understandably contentious discussions were made more problematic by the absence of an agreed approach or guidance in the EC's procedures to assist such deliberations. Australia undertook to consider this issue further and come back to the EC, through the Secretariat, with suggestions.
オーストラリアは、議論に対する建設的な対応について全てのメンバーに感謝した。オーストラリアは、バランスのとれた結論に達することができた一方で、そのような結論に達することの一助となるような EC の手続きに関する合

意されたアプローチ又はガイドラインがないために、明らかに賛否両論がある議論の解決がより難しいものとなったと述べた。オーストラリアは、この問題についてさらに検討し、事務局を通じて、ECに対して何らかの提案を行う考えである。

Extract of Agenda Item 10.1 from the Report of SC 22
SC 22 報告書議題項目 10.1 の抜粋

10.1. Evaluation of meta-rules and exceptional circumstances *メタルール及び例外的状況に関する評価*

89. At its Eighteenth annual meeting in 2011, the CCSBT agreed that a MP would be used to guide the setting of the SBT global total allowable catch (TAC). The CCSBT also adopted the meta-rule process as the method for dealing with exceptional circumstances in the SBT fishery (ESC 2013). The meta-rule process describes: (1) the process to determine whether exceptional circumstances exist; (2) the process for action; and (3) the principles for action.
 2011年の第18回委員会年次会合において、CCSBTはSBTの全世界の総漁獲可能量（TAC）の設定の指針として管理方式（MP）を使用することに合意した。またCCSBTは、SBT漁業における例外的状況に対処する方法としてメタルールプロセスを採択した（2013年ESC）。メタルールプロセスは、（1）例外的状況が存在するかどうかを判断するプロセス、（2）行動のプロセス、（3）行動の原則について規定している。
90. Exceptional circumstances are events, or observations, that are outside the range for which the management procedure was tested and, therefore, indicate that application of the total allowable catch (TAC) generated by the MP may be inappropriate.
 例外的状況とは、MPが試験された範囲の外にある事象又は観測結果のことを指し、したがって、MPにより算出された総漁獲可能量（TAC）を適用することが不適切である可能性を示唆するものである。
91. Australia presented CCSBT-ESC/1708/15 on the meta-rules for the CCSBT Management Procedure (MP) which involves an annual review of the input monitoring series for the MP and fishery and stock indicators. The purpose of the review is to identify conditions and/or circumstances that may represent a substantial departure from which the MP was tested, termed “exceptional circumstances”, and where appropriate recommend the required action. The 2017 ESC would review MP implementation in the context of the TAC for 2018, recommended at the 2016 meeting of the ESC. Issues of potential concern in 2017 include: 1) changes in estimates of the population dynamics and productivity of the stock; 2) the unresolved shift in selectivity in the Indonesian fishery since 2013; and 3) potential for total catches (Members and non-Members) to be greater than the TAC (either annually or over the quota block). The projections for rebuilding the stock, using the Bali Procedure MP and reference set of reconditioned operating models, indicate that the population dynamics are different to the operating model conditioned when the MP was tested. The change is positive, in that rebuilding may potentially occur earlier or with higher probability. The operating model changes do not impact directly on the MP or TAC advice and therefore no action on the 2018 TAC is required. The potential changes in population dynamics will impact on testing candidate MPs to replace the existing MP in 2019. The second issue of change in selectivity in the Indonesian fishery is of continuing concern, but not for the operation of the MP and 2018 TAC advice; rather the concerns related to the monitoring of the spawning stock, close-kin sample collection, the impact on OM conditioning and advice on stock status. For the third issue, progress has been made by the EC to account for all sources of mortality; however, uncertainties remain and limited information is available on quantities of additional mortality that will be accounted for by Members in 2018, or the historical estimates for these sources. These data are required for reconditioning operating

models and management strategy evaluation of candidate MPs in 2018.

オーストラリアは、CCSBT 管理方式 (MP) におけるメタルールに関して、MP への入力モニタリングシリーズ、漁業指標及び資源指標の年次レビューを行った文書 CCSBT-ESC/1708/15 を発表した。当該レビューの目的は、MP が試験された範囲から大幅に逸脱した条件及び／又は状況、すなわち「例外的状況」が発生していないかどうかについて確認し、適当な場合は必要な行動に関する勧告を行うことである。2017 年の ESC では、2016 年の ESC 会合による勧告を踏まえ、2018 年の TAC に関連して MP の実施をレビューする予定である。2017 年において懸念される問題点は、1) 資源の個体群動態及び生産力の推定値の変化、2) 未解決となっている 2013 年以降のインドネシア漁業におけるセレクトイビティの変化、及び 3) 総漁獲量 (メンバー及び非加盟国) が TAC を (年間あたり、又はクォータブロックを通じて) 上回っている可能性である。バリ方式 MP 及び再条件付けを行ったオペレーティング・モデルのリファレンスセットを用いた資源再建予測の結果は、個体群動態が、MP が試験されたときに条件付けされたオペレーティング・モデルのそれとは異なっていることを示唆している。この変化はポジティブなもので、資源の再建がより早く、又はより高い確率で達成される可能性がある。オペレーティング・モデルの変更は MP 又は TAC 助言に直接的な影響を与えないので、2018 年の TAC に関する対応は不要である。個体群動態が変化している可能性は、2019 年に既存の MP と置き換えられる候補 MP の試験に影響を与えることとなる。二つ目の問題であるインドネシア漁業におけるセレクトイビティの変化は、引き続き懸念ではあるものの、MP の運用及び 2018 年の TAC 助言には影響を与えない。ただし、産卵親魚資源のモニタリング、近縁遺伝子サンプル収集、OM の条件付けに関する影響、及び資源状態に関する助言に関しては懸念となる。三点目の問題については、EC が全ての SBT 死亡要因を考慮するという形で進展があった。しかしながら、不確実性は依然として残されており、メンバーが 2018 年に考慮することとなる追加的死亡量、又はこれらの死亡要因に関する過去の推定値に関して利用可能な情報は限定的である。これらのデータは、オペレーティング・モデルの再条件付け、及び 2018 年における候補 MP の管理戦略評価において必要となるものである。

92. Japan presented paper CCSBT-ESC/1708/27. In this document, values of the core vessels' longline CPUE and aerial survey (AS) indices (two required inputs to the Bali management procedure) were compared to projection results obtained from the SBT operating model (OM). The most recent observations for the CPUE index and the AS index fell within the 95% probability envelopes predicted by the Base case OM in 2011. Regarding a decision on implementation of the recommended TAC (calculated by the MP in 2016 for the 2018-2020 fishing seasons) for the 2018 season, it is considered that no modification of the value of this TAC is required because: 1) no unexpected change has been detected in the fisheries' indicators examined; 2) there are no indications of any appreciable decline in recruitment indices for 2017; and 3) there is no evidence to support a declaration of Exceptional Circumstances from the viewpoints of a check of the OM predictions, this year's in-depth stock assessment/projections, and other potential reasons (Indonesian small fish catch, over-catch of reported global TAC, unaccounted catch mortality(UAM)). Even if additional UAM was assumed for the UAM1 sensitivity scenario, it was projected that the stock can reach the rebuilding target with high possibility (80%). For this scenario, UAM was assumed +40% for small fish and +14% of large fish in projections (on average 3,054 – 5,671 t/year from 2017 to 2040).

日本は文書 CCSBT-EC/1708/27 を発表した。本文書では、コア船はえ縄 CPUE 及び航空目視調査 (AS) 指数 (バリ方式に必要な 2 つの入力データ) の値を、オペレーティング・モデル (OM) から得られた将来予測の結果と比較する。CPUE 指数及び AS 指数の最近年の観測値は、2011 年のベースケース OM により予測された 95 % の確率範囲に入っている。2018 年漁期に対して勧告される TAC (2018-2020 年漁期向けに 2016 年に MP により計算されたもの) の実施については、以下の理由から TAC の変更は必要ないものと考えられる：1) 精査した漁業指標に予期せぬ変化がなかったこと、2) 2017 年の加入量指数には感知できるほどの減少の兆候がないこと、及び 3) OM 予測の確認、今年の詳細な資源評価/将来予測及びその他考え得る理由 (インドネシアの小型魚漁獲、全世界の TAC に対する報告漁獲量の超過、未考慮漁獲死亡量 (UAM)) といった観点から例外的状況の宣言を支持する証拠がないこと。UAM1 感度試験シナリオとして追加的な UAM を想定した場合であっても、高い確率 (80%) で資源再建目標が達成されるものと予測された。このシナリオでは、予測において UAM は小型魚で +40%、大型魚で +14% (2017 - 2040 年において平均 3,054 - 5,671 トン/年) として仮定されている。

93. Based on the review of fishery indicators (paragraph 72) and papers (CCSBT-ESC/1708/15 and 27), the ESC noted that the following three issues needed consideration in the context of the meta-rules for the current TAC for 2017 and the TAC recommendation for the 2018-2020 quota block:

漁業指標に関するレビュー (パラグラフ 72) 及び文書 (CCSBT-ESC/1708/15 及び 27) に基づき、ESC は、現行の 2017 年の TAC 及び 2018 - 2020 年のクォータブロックに関する TAC 勧告に関連して以下の三つの問題を検討する必要があることに留意した。

- Changes in population dynamics as indicated by the updated OMs and recent high recruitments.
アップデートされた OM によって示唆された個体群動態の変化と近年の高い加入量
- The small/young fish in the Indonesian size/age data (2012/13 to 2014/15 seasons)
インドネシアのサイズ/年齢データ (2012/13 年漁期から 2014/15 年漁期にかけて) における小型/若齢魚
- The potential scale of unaccounted mortalities
未考慮死亡量の潜在的規模

Updated estimates of population dynamics 個体群動態に関する最新の推定値

94. The ESC conducted a full stock assessment as scheduled for the Bali Procedure. The structural changes made to the models after the incorporation of the close-kin data, together with some positive signs in the CPUE and, mainly, in the recent aerial survey data resulted in a more optimistic outlook in terms of current stock status, recent recruitment trends and prospects for rebuilding relative to the last full stock assessment (ESC19) and the conditioning of OMs used to tune the Bali Procedure (ESC16). ESC は、バリ方式のスケジュールに従い、全面的な資源評価を実施した。近縁遺伝子の取り入れ後、いくらかの CPUE のポジティブな兆候、及び現在の資源状態についてより楽観的な展望をもたらす主要因となった近年の航空目視調査データ、近年の加入量のトレンド、及び前回の全面的な資源評価 (ESC 19) とバリ方式のチューニングに用いた OM の条件付け (ESC 16) に対する相対的な再建見通しを踏まえたモデル構造の変更が行われた。

95. The ESC noted that updated estimates of rebuilding are strongly influenced by the estimates of recent recruitment, which are driven by the high aerial survey indices, and are not yet apparent in the long-line data. The ESC recalled that the impact of the high 2016 aerial survey data point was investigated at ESC21, as part of the implementation of the MP to provide the 2018-20 quota block, and the ESC concluded there was no reason to take action to modify the 2017 TAC or the TAC recommended for 2018-20 (ESC21, paragraph 142). The investigations at ESC21 demonstrated that the TAC increase recommended by the MP for the 2018-20 quota block was driven by the sustained positive trend in CPUE, with the aerial survey index having a relatively minor influence (ESC21, paragraphs 159, CCSBT-ESC/1609/18). Given that the updated estimates of rebuilding probability are positive and do not impact on the operation of the current MP, the ESC concluded there was no reason to modify the current TAC.

ESCは、資源再建にかかる最新の推定値は、高い航空目視調査指数に起因する近年の加入量推定値に強く影響されており、はえ縄データではまだ明らかになっていないことに留意した。ESCは、ESC 21において、2018 - 2020年のクォータブロックに関するMP実施の一環として2016年の高い航空目視調査データポイントの影響について精査し、ESCとして2017年のTAC及び2018 - 2020年の勧告TACを修正するための行動を起こす理由はないとの結論に至ったこと（ESC 21 報告書パラ 142）を想起した。ESC 21による精査の結果、2018 - 2020年のクォータブロックに関してMPが勧告したTACの増加はCPUEの継続的かつポジティブなトレンドに起因するものであり、航空目視調査指数の影響は相対的に小さいものであることが証明された（ESC 21 報告書パラ 159、CCSBT-ESC/1709/18）。再建確率に関する最新の推定値はポジティブであり、現行のMPの運用に影響を与えるものではないことを踏まえ、ESCは、現行のTACを修正する理由はないとの結論に至った。

Indonesian size/age data インドネシアのサイズ／年齢データ

96. The increase in the frequency of smaller and younger size and age classes in the spawning ground catch monitoring was reviewed.

産卵場の漁獲物モニタリングにおける小型及び若齢のサイズ及び年齢級群の頻度の増加がレビューされた。

97. The ESC considers that this remains a priority issue to resolve for the monitoring of the spawning stock and conditioning the OMs. However, it is not an issue for the operation of the MP because the MP does not use these data directly. Hence, the ESC concluded there was no reason to take action to modify the 2018-20 TAC recommendation in relation to this exception circumstance.

ESCは、この問題は引き続き、産卵親魚資源のモニタリング及びOMの条件付けに関して解決すべき優先課題であるとした。しかしながら、MPはこのデータを直接的には使用しないので、MPの運用上は問題にならない。このため、ESCは、この例外的状況に関して2018 - 2020年のTAC勧告を修正するための行動を起こす理由はないとの結論に至った。

Unaccounted mortality 未考慮死亡量

98. Given the high uncertainty associated with the available information in 2016, ESC21 considered that the “Added Catch” sensitivity used in 2014 could not be ruled out as a plausible scenario for consideration of unaccounted mortalities. ESC22 reaffirms the view of ESC21.

2016年に利用可能であった情報に伴う高い不確実性を踏まえ、ESC 21は、未

考慮死亡量の検討に関する妥当なシナリオとして、2014年に使用した「Added Catch」感度試験を除外することはできないとした。ESC 22は、ESC 21の見解を再確認した。

99. The ESC noted that the potential for substantial levels of unaccounted mortality to have occurred were not considered in the design of the MP (ESC21, paragraph 145). If these levels are indeed true, they would amount to exceptional circumstances because the probability of rebuilding under the MP will be well below what was intended by the EC.

ESCは、MPの設計時、相当量の未考慮死亡が発生していた可能性は検討されていなかったことに留意した（ESC 21 報告書パラ 145）。仮にその水準が真実であるならば、MPの下での再建確率はECが企図した水準よりも大幅に低くなることから、例外的状況に該当する可能性がある。

100. The ESC also noted that continuing to follow the MP as proposed does lead to continued rebuilding in the short term, even if the circumstances of the hypothesised additional unaccounted mortality are true (Attachment 10). Hence, the ESC advises the EC to continue to follow the MP as formulated but, as a matter of urgency, to take steps to quantify all sources of unaccounted SBT mortality.

またESCは、仮説として挙げた追加の未考慮死亡量が仮に真実であったとしても、MPの提案に従い続ければ短期的には再建が継続することに留意した（別紙 10）。従って、ESCはECに対し、規定どおりにMPに従い続ける一方で、緊急的な課題として全てのSBT未考慮死亡要因を定量化するための手段を講じるよう助言した。

101. The ESC noted the EC decision at CCSBT 23 to set aside 306 t of the recommended 2018-20 TAC for Non-Member catch.

ESCは、非メンバーによる漁獲量として2018-2020年の勧告TACから306トンを留保するとしたCCSBT 23におけるECの決定に留意した。

102. Overall, the ESC concluded that there was no reason to take action to modify the 2018 TAC or the 2018-20 TAC recommendation in relation to these three possible exceptional circumstances.

全体として、ESCは、これら三つの例外的状況の可能性に関して、2018年のTAC又は2018-2020年の勧告TACを修正するための行動を起こす理由はないとの結論に至った。

103. The ESC also reiterated the need to take urgent steps to quantify all sources of unaccounted mortalities, as well as the request to Members, the CC and EC to provide information that will assist the ESC in quantifying estimates of these mortalities.

またESCは、全ての未考慮死亡要因を定量化するための緊急的な措置を講じる必要があることを繰り返し述べるとともに、さらにメンバー、CC及びECに対し、これらの死亡量の推定値の定量化に資する情報をESCに提供するよう要請した。

Resolution on the Allocation of the Global Total Allowable Catch
全世界の総漁獲可能量の配分に関する決議

(~~adopted~~-updated at the ~~Eighteenth-Twenty-Fourth~~ Annual Meeting – ~~10-13-12~~ October 2017~~1~~)
(2017~~2011~~年10月9-12~~10-13~~日 第241~~8~~回年次会合において改正採択)

The Extended Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna
みなみまぐろ保存拡大委員会は、

Seized by the need to ensure the conservation and optimum utilisation of southern bluefin tuna based on the best available scientific advice,
最善の科学的助言に基づくみなみまぐろの保存及び最適利用を確保する必要性に駆られ、

Recalling agreement reached on nominal catch levels at the 16th annual meeting of the Extended Commission meeting and the Resolution on the Total Allowable Catch and Future Management of Southern Bluefin Tuna adopted at that meeting,
第16回拡大委員会年次会合における名目漁獲量水準に関する合意及び同会合において採択されたみなみまぐろの総漁獲可能量及び将来の管理に関する決議を想起し、

~~*Further recalling the decisions of the Extended Commission adopted at its annual meeting in 2006,*~~
~~2006年の拡大委員会年次会合において同委員会が採択した決定を想起し、~~

Further to the Resolution on the Adoption of a Management Procedure adopted at the annual meeting of the Extended Commission in 2011,
2011年の拡大委員会年次会合において採択された管理方式の採択に関する決議に加え、

Noting that the Management Procedure ~~will be~~is the basis for setting the total allowable catch ~~from~~since 2012,
管理方式は、2012年~~から以降の~~総漁獲可能量の設定の基礎とな~~っている~~ことに留意し、

Taking into account the desirability of a transparent and stable process for allocating total allowable catch to Members and Cooperating Non-Members, which provides greater certainty to Members and Cooperating non-Members, in particular for their fishing industries, and facilitates the administration of national allocations,
総漁獲可能量をメンバー及び協力的非加盟国に配分するための透明性がありかつ一貫したプロセスは、メンバー及び協力的非加盟国、特にそれらの水産業界に対して確実性を与えかつ国別配分の管理を容易にするものであることから、その必要性を考慮し、

Recalling the Extended Commission agreed at its special meeting in 2011 to principles that would apply to the distribution of any increase in the global total allowable catch under the Management Procedure,
2011年の拡大委員会特別会合において同委員会が、管理方式に基づき全世界の総漁獲可能量が増加される際にその増加分の配分に適用される原則に合意したことを想起し、

~~Further recalling that one of the agreed principles at that meeting was to develop a process for returning Japan's national allocation of the TAC to its nominal percentage the changes to nominal catch proportions agreed in 2016,~~

~~2016年に名目漁獲量比率の変更が合意された同会合において合意された原則の一つが、日本のTAC国別配分量を名目比率に戻すためのプロセスを策定することであることを留意し、~~

In accordance with paragraph 3(a) of Article 8 of the Convention for the Conservation of Southern Bluefin Tuna, the Extended Commission decides as follows:

みなみまぐろの保存のための条約第8条3(a)に基づき、次のとおり決定する。

1. The total allowable catch (TAC) set on the basis of the Management Procedure (MP)¹ shall be allocated among Members and Cooperating Non-Members according to this Resolution.

管理方式 (MP)¹に基づき設定される総漁獲可能量 (TAC) は、この決議に従いメンバー及び協力的非加盟国に配分されるものとする。

- ~~2. This Resolution shall be applied until allocations of all Members have returned to their nominal catch levels and will be applied from the first three year TAC setting period under the MP, i.e. 2012—2014.~~

~~この決議は、全てのメンバーの配分量が、それぞれの名目漁獲量の水準に戻るまで適用されるものとし、MPに基づく最初の3年間のTAC設定期間(すなわち、2012年から2014年まで)から適用する。~~

- ~~3.2. Unless this Resolution provides otherwise, the TAC shall be allocated among Members and Cooperating Non-Members based on Members' nominal catch percentage levels set out in the Annex and paragraph 6 of this Resolution as set out below.~~

~~この決議において別に定めがある場合を除き、TACは、メンバー及び協力的非加盟国に対して、この決議の付属書及び第6パラグラフに規定されたメンバーの名目漁獲量比率の水準に基づき以下のとおり配分されるものとする。~~

- ~~4. Before any increase in the TAC is apportioned between Members the total absolute tonnages outlined in paragraph 10 will be allocated to Cooperating Non-Members and, from the 2012 TAC period, the voluntary reductions made by Australia and New Zealand (255 tonnes and 45 tonnes respectively) will be returned.~~

~~いかなるTACの増加も、それがメンバーに振り分けられる前に、第10パラグラフにおいて規定される総絶対量が協力的非加盟国に配分され、かつ、オーストラリアとニュージーランドが実施した自主的削減量(それぞれ255トン及び45トン)が、2012年のTAC期間以降、回復される。~~

- ~~5.3. If there is no change to the TAC, each Member's allocation will remain unchanged. TACの変更がない場合には、各メンバーの配分量は変更されない。~~

- ~~6.4. If there is an increase to the TAC, the additional tonnage will be allocated amongst the Members based on the nominal catch percentage level as agreed in 2009 and set~~

¹The Management Procedure agreed to under the Resolution on the Adoption of a Management Procedure adopted at the annual meeting of the Extended Commission in 2011, and any subsequent revisions to that Resolution. 2011年の拡大委員会年次会合において採択された管理方式の採択に関する決議及び当該決議のその後のすべての改正に基づき合意された管理方式。

out in the Annex to this Resolution. ~~Where a Member reaches its nominal catch level, it shall be held at that level until all other Members reach their nominal catch levels.~~
TAC の増加があった場合には、~~2009 年に合意され、かつこの決議の付属書において規定される名目漁獲量比率の水準に基づき、かかる増加量がメンバー間で配分される。名目漁獲量の水準に到達したメンバーに関しては、他の全てのメンバーがそれぞれの名目漁獲量の水準に達するまで、当該水準が維持されるものとする。~~

~~7.5. If there is a decrease to the TAC, each Member's allocation will decrease consistent with its nominal catch percentage level. However, the European Union's allocation will not decrease below 10 tonnes.~~

~~TAC の減少があった場合には、各メンバーの配分量は、それぞれの名目漁獲量比率の水準に整合的な形で削減される。しかしながら、欧州連合に対する国別配分量が 10 トンを下回ることはないものとする。~~

~~6. Each Cooperating Non-Member shall receive a fixed amount of the TAC, subject to the annual review of their status as a Cooperating Non-Member.~~
~~協力的非加盟国に対しては、協力的非加盟国の地位に関する年次レビューに応じて、定量の TAC が与えられるものとする。~~

~~8.7. The Extended Commission may decide on an amount of the TAC to set aside for Research Mortality Allowance. This amount will be deducted from the TAC before allocation of the TAC to Members.~~

~~拡大委員会は、調査死亡枠として TAC から留保する数量を決定することができる。この数量は、メンバーに対する TAC の配分の前に、TAC から控除される。~~

~~9.8. The allocation of the TAC may be revised with the entry of new Members and Cooperating Non-Members. The nominal catch levels will remain unchanged with the entry of new Members or Cooperating Non-Members, but the nominal catch percentage levels may change.~~

~~新規メンバー及び協力的非加盟国の参加に伴い、TAC の配分量は変更され得る。新規メンバー又は協力的非加盟国の参加に伴い、名目漁獲量の水準が変更されることはないが、名目漁獲量比率の水準は変更され得る。~~

~~10. The allocation of TAC for 2012, 2013 and 2014 for Members and Cooperating Non-Members shall be as follows:~~

~~2012 年、2013 年及び 2014 年におけるメンバー及び協力的非加盟国への TAC 配分量は、以下のとおりとする。~~

	2012	2013	2014
TAC	10,449t	10,949t	12,449t ²

²~~As agreed in paragraph 7(iii) of the Resolution on the Adoption of the Management Procedure adopted at the annual meeting of the Extended Commission in 2011, the TAC for 2014 shall be 12,449 tonnes or the output of the MP for 2015–2017 based on the 2013 stock assessment (whichever is the less), unless the Extended Commission decides otherwise based on the assessment of the Compliance Committee. 2011 年の拡大委員会年次会合において採択された管理方式の採択に関する決議第 7 パラグラフ (iii) における合意のとおり、2014 年の TAC は、遵守委員会による評価に基づき拡大委員会が別の決定を行わない限り、12,449 トン又は 2013 年に実施する資源評価に基づく 2015 年から 2017 年までを対象とした MP の結果 (どちらか少ない方) となる。~~

Member — メンバー			
Japan—日本	2,519t	2,689t	3,366t ³
Australia—オーストラリア	4,528t	4,698t	5,147t
New Zealand—ニュージーランド	800t	830t	909t
Republic of Korea—大韓民国	911t	945t	1036t
Fishing Entity of Taiwan 漁業主体台湾	911t	945t	1036t
Indonesia—インドネシア	685t	707t	750t
Cooperating Non-Member 協力的非加盟国			
Philippines—フィリピン	45t	45t	45t
South Africa ⁴ —南アフリカ	40t	80t	150t
European Union—欧州連合	10t	10t	10t

³The Extended Commission agreed at its special meeting of the Extended Commission in 2011 that a process would be developed for returning Japan's national allocation of the TAC to its nominal percentage. To commence the return to its nominal catch level, Japan shall receive a positive adjustment of its national allocation for 2014 of 10 percent of the increase subject to the TAC increasing to 12,449 tonnes and a compliance review at CCSBT 20 (2013). 2011年の拡大委員会特別会合において、同委員会は、日本のTAC国別配分量を名目比率に戻すためのプロセスを策定することに合意している。日本の名目漁獲量の水準への回復を開始するべく、TACが12,449トンに増加すること及びCCSBT20（2013年）の遵守レビューを条件として、日本は、2014年の同国向けの国別配分量に関して、増加量のうちの10%分の割増を受けるものとする。

⁴The increase in South Africa's tonnage in 2013 and 2014 is subject to its accession to the Convention for the Conservation of Southern Bluefin Tuna. In the case that South Africa does not accede to the Convention, any additional tonnage will be apportioned to Members according to their nominal catch percentage levels. 2013年及び2014年における南アフリカの配分量の増加は、同国のみなみまぐろの保存のための条約への加盟を条件とする。南アフリカが同条約に加盟しなかった場合には、全ての増加分が名目漁獲量比率の水準に基づきメンバーに振り分けられる。

Annex
付属書

Members' Nominal Catch and Percentage Levels
メンバーの名目漁獲量及び比率の水準

<i>Member</i> メンバー	<i>Nominal Catch Level</i> (tonnes) 名目漁獲量の水準 (トン)	<i>Nominal <u>Catch</u> Percentage Level</i> 名目 <u>漁獲量</u> 比率の水準
Japan 日本	<u>5,6656,165</u>	<u>36.935.5643%</u>
Australia オーストラリア	<u>5,6656,165</u>	<u>36.935.5643%</u>
Republic of Korea 大韓民国	<u>1,1401,240.5</u>	<u>7.47.1568%</u>
Fishing Entity of Taiwan 漁業主体台湾	<u>1,1401,240.5</u>	<u>7.47.1568%</u>
New Zealand ニュージーランド	<u>1,0001,088</u>	<u>6.56.2779%</u>
Indonesia インドネシア	<u>7501,002</u>	<u>4.95.7785%</u>
<u>South Africa</u> 南アフリカ	<u>423</u>	<u>2.4387%</u>
<u>European Union</u> 欧州連合	<u>11</u>	<u>0.0628%</u>